

Mgr. Richard Wegrzyn

Překladatel zapsaný v seznamu Ministerstva Spravedlnosti

Tłumacz zapisany w rejestrze Ministerstwa Sprawiedliwości

Tłumaczenie pisma z języka czeskiego na język polski

Překlad písemnosti z jazyka českého do jazyka polského



MĚSTSKÝ ÚŘAD KRNOV
ODBOR VÝSTAVBY A ŽIVOTNÍHO
PROSTŘEDÍ
HLAVNÍ NÁMĚSTÍ 96/1
794 01 KRNOV



krnovp21v00g0w

Váš dopis zn.:

Ze dne:

Naše čj.: KRNOOVZP-46754/2021 last

Naše sp. zn.: OVZP-13232021-last

326.1 A/10

- Dle rozdělovníku

Vyřizuje: Laštůvková Iveta, Ing.

Telefon: 554 697 713

E-mail: ilastuvkova@mukrnov.cz

Datum: 02.06.2021

Věc:

Shrnutí výsledku přeshraničních konzultací ve věci návrhu ÚP Hlinka – vymezení zastavitelných ploch pro větrné elektrárny

Vážení,

Městský úřad Krnov, odbor výstavby a životního prostředí, oddělení územního plánování (dále jen „úřad územního plánování“), Vám v návaznosti na předchozí ujednání zasílá následující shrnutí výsledku přeshraničních konzultací ve věci návrhu ÚP Hlinka:

Návrh ÚP Hlinka projednáváný s polskou stranou obsahoval vymezení čtyř zastavitelných ploch pro větrné elektrárny označených kódy Z1-2, Z1-3, Z1-4 a Z1-6.

Na základě stanovisek dotčených orgánů České republiky a na základě stanovisek dotčených orgánů Polské republiky došlo k úpravě návrhu ÚP takto:

1. Z původních čtyř ploch pro větrné elektrárny **zůstaly v návrhu ÚP Hlinka pouze dvě zastavitelné plochy pro větrné elektrárny (Z1-4 a Z1-6), jak je zřejmé z doloženého výkresu 1.B.Hlavní výkres.**
2. Na základě stanovisek orgánů Polské republiky bylo pro využití zastavitelných ploch pro větrné elektrárny (Z1-4 a Z1-6) stanoveno „podmíněně přípustné využití“ tohoto znění: **„umístění výroby, pro kterou jsou zastavitelné plochy určeny (větrné elektrárny), je možné až po prokázání, že nebude dotčen předmět ochrany lokality Natura 2000 Góry Opawskie, která se nachází na území Polské republiky“** – podmínka je stanovena v textové části ÚP Hlinka, v kapitole f), bodě 16., jak je zřejmé z doloženého překladu předmětné části textu bodu 16.

Znamená to, že na území obce Hlinka lze umístit pouze dvě větrné elektrárny ve vymezených plochách Z1-4 a Z1-6, a to jen v tom případě, že v rámci přípravy staveb větrných elektráren bude zpracováním dokumentace „EIA“ (dokumentace posouzení vlivů staveb na životní prostředí) prokázáno, že realizací staveb větrných elektráren nebude dotčen předmět ochrany

Lokalita Natura 2000 Góry Opawskie v Polsku. V případě, že toto investor staveb neprokáže (tj. nesplní podmínku, kterou je podmíněna přípustnost umístění staveb větrných elektráren ve vymezených plochách), nebude možné stavby větrných elektráren povolit a investor tak nezíská od stavebního úřadu oprávnění k realizaci staveb.

Úřad územního plánování Vám současně sděluje, že Územní plán Hlinka nabyl účinnosti dne 19.3.2021 a je zveřejněn způsobem umožňujícím dálkový přístup – na www.obechlinka.cz, pod odkazy: obecní úřad – územní plán.

Ing. Iveta Laštůvková

Vedoucí oddělení územního plánování

Přílohy:

- 1.B. Hlavní výkres z ÚP Hlinka s překladem částí legendy, které se týkají ploch pro větrné elektrárny
- úřední překlad předmětné části textu ÚP Hlinka, který se týká zastavitelných ploch pro větrné elektrárny

Doručí se:

- **Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska**
Dorota Toryfter-Szumanska
Narodowy Focal Point Protokolu SEA
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
Polska
- **Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Opolu**
ul. Firmowa 1
45-594 Opole
Polska

Na vědomí:

- Ministerstvo životního prostředí ČR, Vršovická 65, 100 10 Praha 10 (do datové schránky)



MĚSTSKÝ ÚŘAD KRNOV
ODBOR VÝSTAVBY A ŽIVOTNÍHO
PROSTŘEDÍ
HLAVNÍ NÁMĚSTÍ 96/1
794 01 KRNOV



00000214 00000

Państwa list sygnatura:

Z dnia:

Nasz nr sprawy: KRNOOVZP-46754/2021 last

Nasza sygnatura: OVZP-13232021-last
326.1 A/10

- Do wiadomości

Sprawę prowadzi: Laštůvková Iveta, Ing.

Telefon: 554 697 713

E-mail: ilastuvkova@mukrnov.cz

Data: 02.06.2021

W sprawie:

**Podsumowanie wyników konsultacji transgranicznych w sprawie wniosku ZP Hlinka –
wyznaczenie terenów pod zabudowę dla elektrowni wiatrowych**

Szanowni Państwo,

Urząd Miejski w Krnowie, Wydział budownictwa i środowiska naturalnego, dział planowania przestrzennego (dalej tylko „Urząd Planowania Przestrzennego”), w nawiązaniu do wcześniejszych uzgodnień przesyła Państwu podsumowanie wyników konsultacji transgranicznych w sprawie wniosku ZP Hlinka:

Plan Zagospodarowania Przestrzennego Hlinka, który został omówiony ze stroną Polską zawierał wyznaczenie czterech terenów pod zabudowę dla elektrowni wiatrowych oznaczone kodami Z1-2, Z1-3, Z1-4 oraz Z1-6.

W oparciu o opinie właściwych Organów Republiki Czeskiej oraz na podstawie opinii zainteresowanych Organów RP doszło do zmiany planu w następujący sposób:

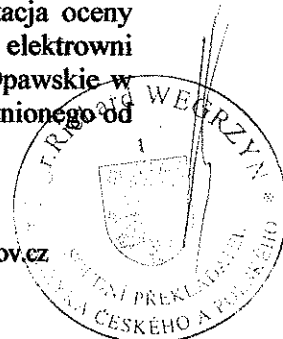
1. Z pierwotnych czterech obszarów pod elektrownie wiatrowe, pozostały tylko dwa możliwe do zbudowania tereny pod elektrownie wiatrowe (Z1-4 i Z1-6), jak wynika z załączonego wykresu 1.B.Główny rysunek.
2. Na podstawie opinii Organów RP ustalono „warunkowo dopuszczalne użytkowanie” następującego sformułowania dla użytkowania terenów budowlanych dla elektrowni wiatrowych (Z1-4 i Z1-6): „lokalizacja produkcji, pod którą przeznaczone są tereny budowlane (elektrownie wiatrowe) jest możliwa dopiero po wykazaniu, że przedmiot ochrony obszaru Natura 2000 Góry Opawskie nie zostanie naruszony, który znajduje się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej” – warunek określony jest w części tekstowej Planu zagospodarowania przestrzennego Hlinka w rozdziale f), pkt. 16., co wynika z przedstawionego tłumaczenia przedmiotowej części tekstu pkt. 16.

Oznacza to, że tylko dwie elektrownie wiatrowe na określonych obszarach Z1-4 i Z1-6 mogą zostać zlokalizowane na terenie miejscowości Hlinka i tylko w przypadku, gdy w ramach przygotowania budowy elektrowni wiatrowych zostanie poprzez opracowanie dokumentacji (dokumentacja oceny oddziaływania budowli na środowisko) udowodnione, że poprzez realizację budowy elektrowni wiatrowych nie dojdzie do wpływu na przedmiot ochrony Obszaru Natura 2000 Góry Opawskie w Polsce. W przypadku, gdy inwestor budowy tego nie wykaże (tj. nie spełni warunku uzależnionego od

1 / 2

IČ: 296139, DIČ: CZ00296139

Telefon: 554 697 111, fax: 554 610 418, e-mail: epodatelna@mukrnov.cz, ID DS: ndgbdc9, www.krnov.cz



dopuszczalności lokalizacji budowy elektrowni wiatrowych na określonych terenach), nie będzie możliwe dopuszczenie budowy elektrowni wiatrowych, a inwestor nie uzyska upoważnienie od Urzędu budowlanego do realizacji budowy.

Jednocześnie Urząd Planowania Przestrzennego informuje, że Plan Zagospodarowania Przestrzennego Hlinki wszedł w życie 19 marca 2021r. i jest opublikowany w sposób umożliwiający zdalny dostęp - na stronie www.obecchlinka.cz pod linkami: obecni úřad – územní plán, czyli: plan zagospodarowania przestrzennego.

Ing. Iveta Laštůvková
Kierownik Wydziału Planowania Przestrzennego

Załącznik:

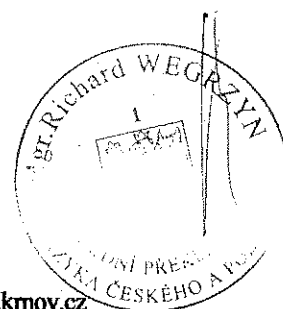
- 1.B Główny rysunek z Planu Zagospodarowania Przestrzennego z tłumaczeniem części legendy, które dotyczą terenów dla elektrowni wiatrowych
- Tłumaczenie poświadczone przedmiotowej części tekstu Planu Zagospodarowania Przestrzennego Hlinka, który dotyczy terenów pod zabudowy dla elektrowni wiatrowych

Zostanie doręczone:

- **Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska**
Dorota Toryfter-Szumanska
Narodowy Focal Point Protokołu SEA
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
Polska
- **Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Opolu**
ul. Firmowa 1
45-594 Opole
Polska

Do wiadomości:

- Ministerstwo Środowiska Republiki Czeskiej, Vršovická 65, 100 10 Praga 10 (do skrzynki elektronicznej ESP)



PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA

KLAUZULA TŁUMACZENIA

Já, Mgr. Richard Wegrzyn jsem provedl překladatelský úkon, jako tlumočník jmenovaný podle zákona č. 36/1967 Sb. rozhodnutím předsedy Krajského soudu v Ostravě ze dne 29.3.2010, č. j. spr. 935/2010., pro jazyk český a polský, zapsaný v seznamu soudních tlumočnicků a soudních překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti ČR, v souladu s § 44 zákona č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních překladatelích.

Ja, Mgr. Richard Wegrzyn dokonałem czynność tłumaczenia, jako tłumacz mianowany według ustawy nr 36/1967 Dz. U., na podstawie decyzji Przewodniczącego Sądu Okręgowego w Ostrwie z dnia 29.3.2010, sygn. 935/2010, za język czeski i język polski, zapisany na liście tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości Rep. Czeskiej, zgodnie z § 44 ustawy nr 354/2019 Dz. U., O tłumaczach przysięgłych.

Úkon je zapsán v evidenci úkonů pod číslem 57/2021

Tłumaczenie odnotowane jest w rejestrze tłumaczeń pod nr 57/2021

V Krnově dne/ w Krnowie dnia: 9. 6. 2021

Podpis

Mgr. Richard Wegrzyn

